

*English translation:*

**LETTER FROM INTERNATIONAL ORGANIZATIONS  
TO THE TURKISH PARLIAMENT**

Ladies and Gentlemen, Congressional Deputies of the Republic of Turkey:

We have learned that a new bill on seeds is submitted tomorrow at the vote of your Parliament. This law proposal would dispossess the farmers from the ownership of their seeds.

The small farmers of the European Union suffer under such laws in their countries: They make them more and more dependent of the multinational companies of seeds and pesticides. We will face very serious problems, because this intensive agricultural model favoured by the EU destroys the soils, pollutes our water with its petroleum-based fertilizers and its pesticides, and consumes constantly more non-renewable materials.

The EU has allowed millions of small farmers to disappear, with all the biodiversity that thrived along with them. Thousands of plant varieties have been lost, along with hundreds of races of animals. Don't make the same mistake!

We take pride in the fact that a country of the Mediterranean region has been able to maintain such an impressive agricultural population and an agriculture as diversified as yours is.

*We ask that you do whatever you can so that this law:*

- maintains the right of all farmers to sow their own seed or that of other farmers,
- guarantees the survival of existing biodiversity and that it continue to be made available for the use of all small farmers who are numerous in Turkey. We know that Turkey, with its long agrarian history, is a mighty storehouse of biodiversity—this is a treasure to be preserved
- places no financial or administrative constraints on small farmers,
- protects your agriculture by shielding your crops from any kind of contamination by GMOs (genetically modified organisms),
- realizes the full value of the work of generations of small farmers who have enabled Turkey to nourish its population and even to export,
- assist all farmers who use the local seeds of your country, all the farmers who work for the conservation of ancient and local varieties.

We need a country like Turkey to open a new path, a path of hope for all the small farmers of Europe, for consumers who are now glutting on standardized products of poor quality. Turkey, rich in its small farmers and its biodiversity, should do all it can to help these farmers and to save and secure its agricultural patrimony.

We need your help!

With our most respectful regards to the representatives of the Turkish People,

*Signatories*

---

*French / français / français*

**LETTRE D'ORGANISATIONS INTERNATIONALES  
AU PARLEMENT TURC**

Messieurs et Mesdames les députés de la République de Turquie :

Nous apprenons qu'un projet de loi sur les semences sera soumis au vote demain du Parlement. Il s'agit d'un projet de loi qui déposséderait les agriculteurs de l'usage de leurs semences.

Les petits paysans de l'Union Européenne souffrent de telles lois dans leur pays. Elles les rendent de plus en plus dépendants des grandes compagnies multinationales de semences et pesticides. Nous allons au devant de très graves problèmes, car le modèle intensif d'agriculture ainsi favorisé par l'UE détruit les

sols , pollue les eaux par ses engrais et ses pesticides et consomme de plus en plus de matières non renouvelables.

L'UE a laissé disparaître des millions de petites fermes et toute la biodiversité qui allait avec, des milliers de variétés de plantes ont disparu, des centaines de races d'animaux également. Ne commettez pas les mêmes erreurs !

Nous sommes fiers qu'un pays du bassin méditerranéen puisse avoir une grande population agricole et une agriculture aussi diversifiée que la votre.

*Nous vous demandons de faire tout votre possible pour que cette loi:*

- maintienne le droit de tous les paysans à semer leurs propres semences ou celles d'autres paysans.
- protège la biodiversité et que tous les paysans, en particulier les petits paysans, nombreux dans votre pays, y aient accès. Nous savons que la Turquie ,par sa très longue histoire agraire , est un formidable grenier pour cette biodiversité, c'est un trésor à préserver. de votre nation indispensable pour toute politique qui veut conserver un bon niveau de souveraineté alimentaire.
- ne pose aucune contrainte financière ou administrative aux petits paysans.
- protège votre agriculture en évitant toute contamination de vos cultures par les OGM (organisme génétiquement modifié),
- valorise le travail des générations de paysans qui ont permis à la Turquie de nourrir sa population et même d'exporter.
- aide tous les paysans qui utilisent des semences locales de votre pays , tous les paysans qui travaillent pour la conservation des variétés anciennes et locales.

Nous avons besoin qu'un pays qui nous est proche comme la Turquie montre une nouvelle voie, un espoir pour tous les paysans d'Europe, pour les consommateurs gavés aujourd'hui de produits standardisés de mauvaise qualité . La Turquie riche de ses paysans et de sa biodiversité doit tout faire pour les aider et sauver son patrimoine agricole.

Nous avons besoin de vous !

Avec nos respectueuses salutations aux représentants du peuple turc,

*Signataires*

---

## LETTER FROM CPE / EFC

### **(EU) EU/AGRICULTURE: EFC against law on seeds in Turkey**

Brussels, 17/10/2006 (Agence Europe) - The European Farmers' Coordination (EFC) is protesting against a bill on seeds to be voted by the Turkish parliament on 17 October. In a letter to the Turkish parliamentarians, the EFC stresses that the proposed legislation would mean that farmers would no longer own their seeds. The EFC writes that this kind of law, which exists in some EU countries, makes small farmers increasingly dependent upon the large multinational seed and pesticide companies. It calls on the members of the Turkish parliament to do everything in their power to ensure that the law in question: - upholds farmers' rights to sow their own seeds or those of other farmers; - helps farmers who use local seed and who work to maintain the traditional seed varieties; - protects biodiversity; - does not impose any financial or administrative constraints on small farmers; - and protects the country's agriculture while avoiding contamination of crops by GMOs. Turkey must do everything it can to help its farmers and safeguard its farming heritage, the EFC concludes. (lc)

COPYRIGHT AGENCE EUROPE© NOT AVAILABLE FOR RE-DISSEMINATION